GEBRAUCHSANWEISUNG F‹R DAS FERNGLAS

I. AUGENEINSTELLUNGEN (Augenabstand/IPD)
Zur Einstellung des Abstands zwischen den beiden Augen (IPD):
1. Halten Sie das Fernglas in der normalen Sehstellung.
2. Bewegen Sie die Rohre nach innen oder auflen, indem Sie jede Seite erfassen, bis Sie ein einziges, kreisrundes Feld erblicken. (Abb.1)

II. FOKUSSIEREN
a) ZENTRAL-FOKUS
1. Stellen Sie den Augenabstand ein.
2. Schlieflen Sie Ihr rechtes Auge, sichten Sie ein Objekt mit dem linken Auge und drehen Sie das Fokussierrad im Zentrum, bis das Bild klar und deutlich zu erkennen ist.
3. ÷ffnen Sie Ihr rechtes Auge und schlieflen Sie Ihr linkes Auge. Danach drehen Sie den Dioptereinstellring (am rechten Okular), bis das Objekt klar und deutlich zu erkennen ist. Notieren Sie die Einstellung der Diopterskala f¸r zuk¸nftige Verwendung. (Abb. 2)
4. Da beide Augen jetzt im Brennpunkt sind, benˆtigen Sie nur das zentrale Fokussierrad, um auf andere Objekte im Fern- oder Nahbereich zu fokussieren.

b) ZOOM-FERNGLAS
Sie kˆnnen die Vergrˆflerung erhˆhen oder senken, indem Sie den Zoomhebel bet‰tigen, der sich in Okularn‰he befindet. (Abb. 3)

c) FOKUSFREIE FERNGL∆SER
Fokusfreie Ferngl‰ser sind permanent und in allen Entfernungsbereichen scharf eingestellt (fokussiert), also im Brennpunkt. Sie benˆtigen keine weitere Einstellung.

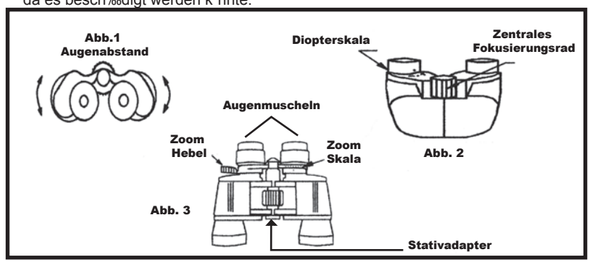
d) INDIVIDUELLER BRENNPUNKT
Der individuelle Brennpunkt ermˆglicht die individuelle Einstellung jedes Okulars.

III. WASSERFEST - NEBELFEST
Wasserfeste Ferngl‰ser sind mit einem O-Ring zum Wasserschutz versiegelt. Nebelfeste Modelle sind mit Stickstoff ausgesp¸lt, um s‰mtliche Innenfeuchtigkeit zu entfernen.

IV. AUGENMUSCHELN
Ihr Fernglas ist mit einer der Folgenden ausgestattet:
1. Einklappbare Augenmuscheln aus Gummi kˆnnen heruntergezogen werden, um mit einer Brille zu schauen.
2. Hochdreh-Augenmuscheln, die Sie f¸r normales Sehen nach oben und zum Betrachten mit Brille nach unten drehen kˆnnen.
3. Hochzieh-Augenmuscheln, die Sie f¸r normales Sehen nach oben und zum Betrachten mit Brille nach unten ziehen kˆnnen.

V. STATIVADAPTER
Wenn Ihr Fernglas mit einem eingebauten Stativadapteranschluss ausgestattet ist, m¸ssen Sie die Abdeckschraube abschrauben, die sich an der Basis des Fernglas-Drehgelenks befindet.

VI. ANWEISUNGEN ZU PFLEGE UND REINIGUNG
1. Belassen Sie die Linsenabdeckungen auf den Linsen, wenn das Fernglas nicht in Gebrauch ist.
2. Bewahren Sie das Fernglas mit hochgestellten Augenmuscheln auf, um ¸berm‰flige Abnutzung der Augenmuscheln zu vermeiden.
3. Bewahren Sie es an einem k¸hlen, trockenen Ort und vor Feuchtigkeit gesch¸tzt auf.
4. Wenn Sie es reinigen, wischen Sie die Linsen mit dem Original-Reinigungstuch oder optischen Seidenpapier ab.
5. Zum Entfernen von Schmutz und Fingerabdr¸cken geben Sie einen oder zwei Tropfen Isopropylalkohol oder Reinigungsfl¸ssigkeit f¸r photographische Linsen auf die Oberfl‰che und reinigen Sie diese vorsichtig.
6. Behandeln Sie das Fernglas immer vorsichtig. Vermeiden Sie, es fallen zu lassen, da es besch‰digt werden kˆnnte.



VORSICHT: DAS DIREKTE SEHEN IN DIE SONNE ODER EINE ANDERE LICHTQUELLE MIT DIESEM OPTISCHEN GER∆T KANN BLEIBENDE AUGENSCH∆DEN VERURSACHEN.

GARANTIE / REPARATUR AUSSERHALB DER USA & KANADAS

Herzlichen Gl¸ckwunsch zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen Erzeugnisses. Ihr optisches Ger‰t wurde zur Erf¸llung der hˆchsten Qualit‰tsanspr¸che hergestellt. Zur Gew‰hrleistung korrekter Verwendung befolgen Sie bitte die Anweisungen der beiliegenden Gebrauchsanweisung.

Dieses Produkt der Fa. Barska® Optics ist ab dem Kaufdatum 10 Jahre lang vollst‰ndig gegen Herstellungsfehler garantiert, solange es unter Normalbedingungen verwendet wird. W‰hrend dieser Zeit obliegt es dem H‰ndler in dem jeweiligen Lande, es gegen Vorlage des urspr¸nglichen Kaufbelegs entweder kostenlos zu reparieren oder zu ersetzen. Diese Garantie ist nicht ¸bertragbar, wird nicht neu erteilt und deckt keine Sch‰den ab, die durch Unfall, Missbrauch oder unzul‰ssige Reparatur verursacht wurden.

Zur Reparatur bringen Sie Ihr Produkt bitte zur Verkaufsstelle zur¸ck oder wenden Sie sich an Ihren ˆrtlichen H‰ndler, den Sie in den Gelben Seiten oder auf unserer Webseite finden: www.barska.com

Alle Kosten zum Reparaturzentrum - hin und zur¸ck - wie zum Beispiel Fahrt-, Transportkosten, Frankierung, Versicherung usw. gehen immer zu Lasten des Eigent¸mers. Werden die Reparaturkosten des Produktes nicht von der Garantie abgedeckt, gehen die Kosten f¸r die Bewertung der Reparaturen, die Verwaltungs- und Transportkosten zu Lasten des Eigent¸mers und sind sp‰testens bei der Lieferung zu bezahlen. Sollten die Reparaturkosten vom Eigent¸mer nicht akzeptiert werden, kann der Eigent¸mer das Produkt entweder kostenlos im Reparaturzentrum lassen oder das nicht reparierte Produkt abholen, nachdem er die Kosten f¸r die Bewertung der Reparaturen, die Verwaltungs- und Transportkosten bezahlt hat, und zwar nicht sp‰ter als bei der Lieferung. Alle weiteren Anspr¸che jedweder Art werden nicht abgedeckt.

© 2003 Barska® Optics ● www.barska.com

MANUAL DE INSTRU«’ES DOS BIN”CULOS

I. AJUSTAMENTOS DO OLHO (Dist‚ncia Interpupilar IPD)
Com a finalidade de ajustar a dist‚ncia entre os dois olhos (IPD):
1. Segure os binÛculos na posiÁ„o normal de observaÁ„o
2. Mova os canos para dentro ou para fora segurando cada um dos lados atÈ observar um ·nico campo circular (Fig.1)

II. FOCAGEM
a) FOCAGEM CENTRAL
1. Ajuste a dist‚ncia interpupilar.
2. Feche o olho direito e fixe um objecto com o seu olho esquerdo, gire a roda de focagem atÉ a imagem ficar clara e nÍtida.
3. Abra o olho direito e feche o olho esquerdo, em seguida gire o anel de regulaÁ„o de dioptria (na peÁa ocular da direita) atÉ o objecto ficar nÍtido e claro. Anote a regulaÁ„o da escala de dioptrias para utilizaÁıes futuras. (Fig. 2)
4. Com ambos os olhos focados sÛ necessitar· usar a roda central para focar quaisquer outros objectos a maiores ou menores dist‚ncias.

b) BIN”CULOS ZOOM
Pode aumentar ou diminuir a potÍncia usando a patilha de zoom localizada perto da peÁa ocular. (Fig. 3)

c) BIN”CULOS SEM FOCAGEM
Os binÛculos sem focagem est„o permanentemente focados para todas as dist‚ncias, n„o necessitando qualquer ajustamento suplementar.

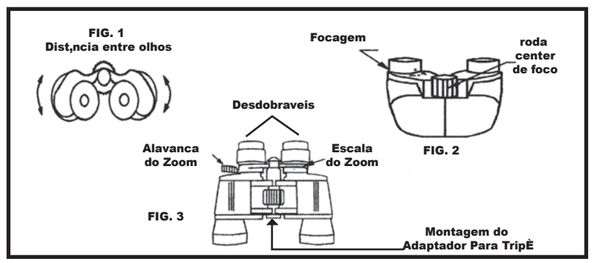
d) FOCAGEM INDIVIDUAL
A focagem individual permite que cada peÁa ocular seja ajustada individualmente.

III. ¿ PROVA DE ¡GUA - ¿ PROVA DE NEVOEIRO
Os binÛculos ‡ prova de ·gua s„o vedados com um O-ring para protecÁ„o ‡ ·gua. Os modelos ‡ prova de nevoeiro s„o lavados a azoto para remoÁ„o de toda a humidade interna.

IV. OCULARES
Os seus binÛculos est„o equipados com uma das seguintes caracterÌsticas:
1. Oculares em borracha de dobrar para baixo que podem ser puxados para baixo para visionamento com Ûculos.
2. Oculares dobr·veis para cima que pode dobrar para cima para visionamento normal e dobrar para baixo para visionamento com Ûculos.
3. Oculares de puxar para cima para visionamento normal ou de puxar para baixo para visionamento com Ûculos.

V. ADAPTADOR DE TRIP...
Se os seus binÛculos est„o equipados com um acessÛrio adaptador de tripÉ incorporado, ter· de desaparafusar a cobertura roscada localizada na base da articulaÁ„o dos binÛculos.

VI. INSTRU«’ES SOBRE CUIDADOS E LIMPEZA
1. Mantenha as tampas das lentes colocadas quando os binÛculos n„o est„o a ser usados.
2. Guarde os binÛculos com os oculares retirados para evitar o seu excessivo desgaste e deterioraÁ„o.
3. Guarde-os em local fresco e seco, n„o expostos a humidades
4. Ao limp·-los, limpe as lentes com o pano de limpeza original ou com um tecido Ûptico.
5. Para remover qualquer sujidade ou impressıes digitais junte uma ou duas gotas de isopropilo ou lÍquido de limpeza de lentes fotogr·ficas e limpe suavemente a superfÍcie.
6. Manuseie-as sempre com cuidado. Evite deix·-las cair porque podem ficar danificadas.



ATEN«\O: A OBSERVA«\O DIRECTA DO SOL OU DE QUALQUER FONTE LUMINOSA COM ESTE DISPOSITIVO ”PTICO, PODE CAUSAR DANOS PERMANENTES PARA A VISTA.

GARANTIA / REPARA«\O FORA EUA & CANAD¡

FelicitaÁıes pela sua compra de um produto de alta qualidade. O seu aparelho Óptico foi fabricado por forma a cumprir os mais altos padrıes de qualidade. Para assegurar uma utilizaÁ„o correcta, siga, por favor, o manual de instruÁıes anexo.

Este produto Barska® Optics È inteiramente garantido contra quaisquer defeitos de fabrico por 10 anos a partir da data da compra, desde que tenha sido utilizado sob condiÁıes normais. Durante este perÌodo, È da responsabilidade dos distribuidores em cada pals, reparar ou substituir gratuitamente, contra a apresentaÁ„o do recibo original de compra. Esta garantia n„o È transferÌvel, n„o ser· reemitida e n„o cobre quaisquer danos causados por acidente, uso incorrecto ou reparaÁ„o n„o autorizada.

Para serviÁo de reparaÁ„o entregue, por favor, o seu produto no ponto de venda ou contacte o seu distribuidor local, o qual pode localizar atravÈs das p·ginas amarelas ou no nosso 'website': www.barska.com.

Todos os portes para e do centro de reparaÁıes, tais como viagens, portes de transporte, custos de seguro, etc., s„o sempre da responsabilidade do propriet·rio. Se os custos de reparaÁ„o do produto n„o est„o cobertos pela garantia, os custos de orÁamento das reparaÁıes, custos administrativos e transportes s„o da responsabilidade dos propriet·rios e pag·veis nunca depois da entrega. Na eventualidade dos custos de reparaÁ„o n„o serem aceit·veis para o propriet·rio, este pode ou abandonar o produto gratuitamente no centro de reparaÁıes, ou recuperar o produto n„o reparado contra o pagamento do custo de orÁamento da reparaÁ„o, custos administrativos e de portes, nunca depois da entrega. Todas as outras reclamaÁıes de qualquer natureza, n„o est„o cobertas.

© 2003 Barska® Optics ● www.barska.com

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR VERREKIJKER

I. OOGINSTELLING (Interpupillaire afstand, IPA)
Om de afstand tussen de twee ogen (IPA) te regelen:
1. Houd de verrekijker in de normale kijkpositie.
2. Draai de kijkerbuizen naar binnen of naar buiten tot u een enkel cirkelvormig veld ziet (Fig.1).

II. SCHERPSTELLEN
a) SCHERPSTELLINGSRING
1. Regel de interpupillaire afstand.
2. Sluit uw rechteroog en bekijk een voorwerp met uw linkeroog. Draai aan de scherpstellingsring tot het beeld scherp en duidelijk te zien is.
3. Open uw rechteroog en sluit uw linkeroog, draai vervolgens aan de instelring voor de dioptrie (op het rechter oculair) tot het voorwerp scherp en duidelijk te zien is. Let op de dioptrie-instelling met het oog op toekomstig gebruik (Fig. 2).
4. Nu beide ogen scherpgesteld zijn, hoeft u enkel nog aan de scherpstellingsring te draaien om te focussen op voorwerpen die veraf of dichtbij zijn.

b) INZOOMEN MET DE VERREKIJKER
U kunt de vergroting regelen met behulp van de zoomhendel naast het oculair (Fig. 3).

c) SCHERPSTELLINGSVRIJE VERREKIJKER
Scherpstellingsvrije verrekijkers hebben steeds de gepaste scherpstelling voor alle afstanden. Ze hoeven niet bijgeregeld te worden.

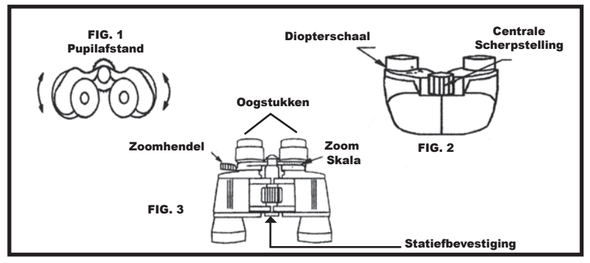
d) AFZONDERLIJKE SCHERPSTELLING
Met de afzonderlijke scherpstelling kan elk oculair afzonderlijk worden scherpgesteld.

III. WATERDICHT - CONDENSVRIJ
Waterdichte verrekijkers zijn voorzien van een dichtingsring om ze te beschermen tegen water. Condensvrije modellen zijn gereinigd met stikstof om al het interne vocht te verwijderen.

IV. OOGCUPS
Uw verrekijker is voorzien van een van de volgende accessoires:
1. Rubberen neerklapbare oogcups die u kunt neerklappen om met een bril door de verrekijker te kijken.
2. Oogcups die u naar boven kunt draaien om gewoon door de verrekijker te kijken of naar beneden kunt draaien om met een bril door de verrekijker te kijken.
3. Oogcups die u naar boven kunt trekken om gewoon door de verrekijker te kijken of naar beneden kunt trekken om met een bril door de verrekijker te kijken.

V. STATIEFADAPTER
Als uw verrekijker is voorzien van een ingebouwde fitting voor een stafiefadapter, moet u de schroef losdraaien onderaan het scharnier van de verrekijker.

VI. ONDERHOUDS- EN SCHOONMAAKAANWIJZINGEN
1. Laat de lensdopjes op de lenzen zitten wanneer de verrekijker niet wordt gebruikt.
2. Berg de verrekijker op met de oogcups erop om slijtage aan de oogcups te vermijden.
3. Berg de verrekijker op in een koele, droge plaats.
4. Wanneer u de verrekijker schoonmaakt, moet u de lens afvegen met de originele doek of een brillendoekje.
5. Om vuil of vingerafdrukken te verwijderen moet u een ‡ twee druppels isopropyl of een schoonmaakvloeistof voor fotografische lenzen gebruiken en het oppervlak voorzichtig schoonmaken.
6. Behandel de verrekijker steeds met zorg. Laat hem niet vallen; dit kan de verrekijker beschadigen.



OPGELET: RECHT IN DE ZON OF EEN ANDERE LICHTBRON KIJKEN MET DEZE VERREKIJKER KAN DE OGEN BLIJVEND BESCHADIGEN.

GARANTIE/HERSTELLINGEN VAN BUITEN DE VS & CANADA

Gefeliciteerd met uw aankoop van een kwaliteitsproduct. Uw optisch apparaat werd gemaakt volgens de strengste kwaliteitsnormen. Om een correct gebruik te garanderen dient u de bijgevoegde gebruiksaanwijzingen te volgen.

Dit product van Barska® Optics is volledig gewaarborgd tegen eventuele fabricagegebreken gedurende 10 jaar vanaf de aankoopdatum, zolang het wordt gebruikt onder normale omstandigheden. Tijdens deze periode zal de verdeler in elk land verantwoordelijk zijn voor de herstelling of gratis vervanging mits voorlegging van het originele aankoopbewijs. Deze waarborg is niet overdraagbaar, zal niet opnieuw worden gegeven en dekt geen schade als gevolg van ongevallen, een verkeerd gebruik of ongeoorloofde herstellingen.

Voor herstellingen dient u het product terug naar het verkooppunt te brengen of uw plaatselijke verdeler te contacteren. U vindt hem in de Gouden Gids of op onze website: www.barska.com
Alle kosten naar en van het herstellingscentrum, zoals verplaatsings-, transport-, port-, verzekeringskosten, e.d. zijn steeds voor rekening van de eigenaar. Als de kosten voor de herstelling van het product niet door de waarborg worden gedekt, zullen de kosten voor het schatten van de herstelling, de administratie- en transportkosten voor rekening van de eigenaar zijn. Ze moeten uiterlijk bij de levering worden betaald. Indien de herstellingskosten niet worden aanvaard door de eigenaar, kan hij ofwel het product gratis achterlaten in het herstellingscentrum, ofwel het niet-herstelde product recupereren door de kosten voor het schatten van de herstelling, alsook de administratie- en transportkosten te betalen, uiterlijk bij de l evering. Alle andere claims van welke aard ook worden hier niet door gedekt.

© 2003 Barska® Optics ● www.barska.com

BARSKA®

Instructions Manual

Manuale d'istruzione

Manual De Instrucciones

Manuel du propriÈtaire

Bedienungsanleitung

Manual Do Utilizador

Handleiding voor de gebruiker

2/10/03

BINOCULAR INSTRUCTIONS MANUAL

I. EYE ADJUSTMENTS (Interpupillary distance IPD)
In order to adjust the distance between the two eyes (IPD):
1. Hold the binoculars in the normal viewing position.
2. Move the barrels inside or outside by grasping each side until you see a single circular field. (Fig.1)

II. FOCUSING
a) CENTER FOCUS
1. Adjust interpupillary distance.
2. Close your right eye and view an object with your left eye and turn the center focus wheel until the image is sharp and clear.
3. Open your right eye and close your left eye, then rotate the diopter setting ring (on the right eyepiece) until the object is sharp and clear. Note the diopter setting scale for future use. (Fig. 2)
4. With both eyes focused you will only need to use the center wheel to focus on any other objects at far or near distances.

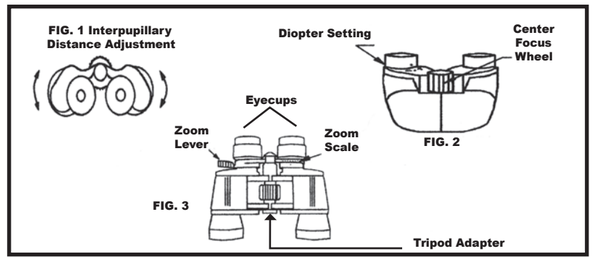
b) ZOOM BINOCULARS
You can increase or decrease power by using the zoom lever located near the eyepiece. (Fig. 3)
c) FOCUS FREE BINOCULARS
Focus free binoculars are permanently in focus at all distances requiring no further adjustment.
d) INDIVIDUAL FOCUS
Individual focus allows each eyepiece to be adjusted individually.

III. WATERPROOF - FOGPROOF
Waterproof binoculars are sealed with an O-ring for water protection.
Fog proof models are nitrogen purged to remove all internal moisture.

IV. EYE CUPS
Your binocular is fitted with one of the following:
1. Rubber fold down eyecups can be pulled down to view with glasses.
2. Twist- up eyecups that you can turn up for normal viewing and turn down to view with glasses.
3. Pull- up eyecups for normal viewing or pull down to view with glasses.

V. TRIPOD ADAPTER
If your binocular is equipped with a built in tripod adapter fitting, you will have to unscrew the cover screw located at the base of the binocular hinge.

VI. INSTRUCTIONS ON CARE AND CLEANING
1. Keep the lens covers on the lenses when the binocular is not in use.
2. Store the binoculars with the eyecups up to avoid excessive tear and wear on the eyecups.
3. Store them in a cool, dry place and unexposed to moisture
4. When cleaning them, wipe the lens with the original cleaning cloth or optical tissue.
5. To remove any dirt or fingerprints add one or two drops of isopropyl or photographic lens cleaning fluid and gently clean the surface.
6. Always handle them with care. Avoid dropping them as they might get damaged.



CAUTION: DIRECTLY VIEWING THE SUN OR ANY LIGHT SOURCE WITH THIS OPTICAL DEVICE CAN CAUSE PERMANENT EYE DAMAGE.

WARRANTY/REPAIR OUTSIDE THE US & CANADA

Congratulations on your purchase of a high quality product. Your optical device has been manufactured to meet the highest quality standards. To ensure proper usage, please follow the enclosed instructions manual.

This BarskaÆ Optics product is fully guaranteed against any manufacturing defects for 10 years from the date of purchase as long as it has been used under normal conditions. During this period, it is the distributors responsibility in each country to either repair or replace free of charge upon presentation of the original purchase receipt. This warranty is not transferable, will not be reissued and does not cover any damages caused by accident, misuse or unauthorized repair.

For repair service please bring your product back to the point of sale or contact your local distributor which you can locate in the yellow pages or on our website: www.barska.com. All costs to and from the repair centre such as travel, carriage costs, postage, insurance charges etc. are always at the expense of the owner. If the product repair costs are not covered by the warranty, the costs of evaluating the repairs, administrative and carriage costs are at the owners expense and are payable no later than upon delivery. In the event that the repair costs are not accepted by the owner, the owner can abandon the product free of charge at the repair centre, or recover the non-repaired product by paying the cost for evaluating the repairs, administrative and carriage costs no later than upon delivery. All other claims of any nature are not covered.

BARSKA OPTICS WARRANTY/REPAIR WITHIN THE US & CANADA
Please refer to enclosed warranty.

© 2003 Barska® Optics www.barska.com

MANUALE ISTRUZIONI BINOCOLI

I. REGOLZAIONE OCCHI (Distanza interpupillare IPD)
Allo scopo di regolare la distanza tra i due occhi (IPD):
1. Tenete il binocolo nella normale posizione di visione
2. Muovete gli oculari verso l'interno o verso l'esterno manovrando ciascuno dei lati fino a quando verr‡ inquadrato un unico campo circolare (Fig.1)

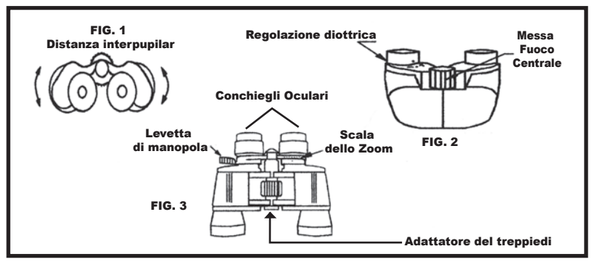
II. MESSA A FUOCO
a) FUOCO CENTRALE
1. Regolate la distanza interpupillare.
2. Chiudete l'occhio destro e osservate un oggetto con l'occhio sinistro, girando la messa a fuoco centrale finchÉ l'immagine ottenuta sia nitida e chiara.
3. Aprite l'occhio destro e chiudete il sinistro, successivamente ruotate l'anello di regolazione diottrico (sull'oculare di destra) fino a quando l'oggetto mirato risulti nitido e chiaro. Per usi futuri prendete nota della cifra di regolazione diottrico. (Fig. 2)
4. Compiuta la messa a fuoco per i due occhi resta da adoperare la rotella centrale per mettere a fuoco altri soggetti a distanza pi¨ o meno ravvicinata.

b) ZOOM
E' possibile incrementare o diminuire la potenza usando la leva zoom che si trova vicino all'oculare (Fig. 3)
c) BINOCOLI A FUOCO PREDETERMINATO
I binocoli a fuoco predeterminato risultano permanentemente a fuoco a tutte le distanze senza richiedere ulteriori regolazioni.
d) MESSA A FUOCO PER OCULARE
La singola messa a fuoco per oculare consente la regolazione individuale per ogni singolo oculare.

IV. PARAOCCHI
Il vostro binocolo Ë dotato di una delle seguenti rifiniture:
1. Paraocchi che possono essere ripiegati verso il basso per far posto ad occhiali da vista.
2. Paraocchi operabili verso l'alto in caso di visione normale o verso il basso per l'uso di occhiali da vista.
3. Paraocchi ritraibili verso l'alto per visione normale o verso il basso in caso di impiego di occhiali.

V. ADATTATORE TREPPIEDI
Se il vostro binocolo Ë equipaggiato con adattatore treppiedi incorporato, Ë necessario svitare il coprivite che si trova alla base della cerniera.

VI. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E DI PULIZIA
1. Tenete i coprilenti sulle lenti a binocolo non in uso.
2. Conservate il binocolo con i paraocchi verso l'alto per evitare il formarsi di eccessiva umidit‡ e logoramento.
3. Tenete il binocolo in luogo freddo, asciutto e non esposto all'umidit‡.
4. Per la pulizia, sfregate le lenti con il tessuto originale di pulitura o apposito tessuto ottico.
5. Per la rimozione di qualsiasi sporco o di impronte aggiungete una o due gocce di isopropile o di apposito fluido di pulitura e con tocco leggero pulite le superfici.
6. Trattate sempre con la massima cura il binocolo. Evitate cadute che potrebbero danneggiarlo.



ATTENZIONE . LA VISIONE DIRETTA DEL SOLE O DI ALTRA SORGENTE LUMINOSA CON QUESTO APPARECCHIO OTTICO PUO' CAUSARE DANNI PERMANENTI AGLI OCCHI.

GARANZIA / RIPARAZIONI FUORI DEGLI USA & CANADA

Vi facciamo le nostre congratulazioni per l'acquisto di un prodotto di alta qualit‡. L'apparecchio Ë stato realizzato tenendo presenti e rispettando gli standard di qualit‡ pi¨ elevata. Per assicurarVi un uso adatto dell'apparecchiatura Vi preghiamo di volerVi attenere alle istruzioni del manuale allegato.

Questo prodotto BarskaÆ Optics Ë totalmente garantito contro ogni e qualsiasi difetto di produzione per la durata di 10 anni dalla data di acquisto purchÉ venga adoperato in condizioni di normale uso. Durante questo periodo di tempo, ricade nella responsabilit‡ dei distributori nei singoli Paesi di eseguire le riparazioni o di sostituire, senza spese a carico, l'apparecchio dietro presentazione delle originali ricevute di acquisto. La presente garanzia non puÙ essere trasferita, riemessa e non copre i danni causati da accidenti, cattivo uso o riparazione non autorizzata.

Per usufruire del servizio di riparazione vogliate restituire l'apparecchio al punto vendita o contattate il Vostro distributore locale che troverete indicato alle pagine gialle o al nostro sito Web: www.barska.com
Tutte le spese al e dal centro di riparazione, come le spese di trasporto, postali, di trasferimento, di assicurazione ecc. restano sempre a carico del proprietario. Se i costi di riparazione del prodotto non sono coperti dalla garanzia, le spese per la valutazione delle riparazioni, amministrative e di trasporto restano a carico de l proprietario e devono essere corrisposte al momento della consegna. Nel caso che i costi di riparazione non vengano accettati dai proprietari, gli stessi potranno o consegnare il prodotto, libero di spese, al centro di riparazione o coprire il prodotto non riparato pagando le spese di valutazione delle riparazioni, amministrative e di trasporto entro il momento della consegna. Altri reclami di qualsiasivoglia natura non restano coperti dalla presente garanzia.

© 2003 Barska® Optics www.barska.com

MANUAL DE INSTRUCCIONES PRISMATICOS

I. AJUSTES DEL OJO (la distancia entre las pupilas IPD)
Para ajustar la distancia entre los dos ojos (IPD):
1. Mantenga los prism·ticos en la posiciÛn de observaciÛn normal
2. Desplace los pequeÒos cilindros hacia dentro o hacia fuera cogiendo cada lado hasta que se pueda ver un campo circular (Dib.1)

II. ENFOCAR
a) ENFOCAR AL CENTRO
1. Ajuste la distancia entre las pupilas.
2. Cierre su ojo derecho y mire al objeto con su ojo izquierdo cerrado y gire la ruedecilla de enfoque hasta que la imagen estÉ clara y bien visible.
3. Abra su ojo derecho y cierre su ojo izquierdo, luego gire el anillo de ajuste de la diÛptrica (en la mirilla derecha) hasta que el objeto estÉ claro y bien visible. Anote la escala de ajuste de la diÛptrica para un uso futuro (Dib. 2)
4. Con sus dos ojos enfocados solamente tendr· que utilizar la ruedecilla de centra do para enfocarse en cualquier otro objeto que se encuentra cerca o lejos de usted.

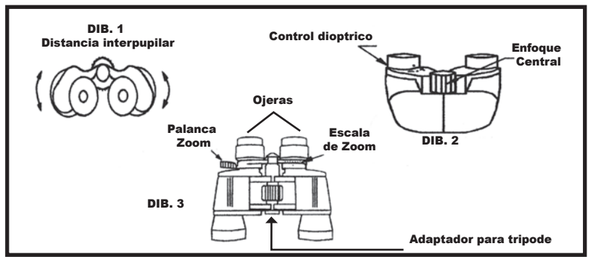
b) PODER DE ZOOM DE LOS PRISMATICOS
Es posible aumentar o disminuir el poder de zoom utilizando la palanca correspondiente situada al lado de la mirilla. (Dib. 3)
c) PRISM¡TICOS QUE NO REQUIEREN NINGUN ENFOQUE
Los prism·ticos que no requieren ning˙n enfoque est·n constantemente enfocados en todas las distancias, y no requieren ning˙n ajuste.
d) ENFOQUE INDIVIDUAL
Gracias al enfoque individual cada mirilla puede ser ajustada individualmente.

III. A PRUEBA DE AGUA - A PRUEBA DE NIEBLA
Los prism·ticos a prueba de agua son hermÉticamente cerrados con un anillo tÛrico como protecciÛn contra el agua. Los modelos a prueba de niebla han sido depurados con nitrÛgeno para eliminar toda la humedad interna.

IV. PROTECCIONES PARA LOS OJOS
Sus prism·ticos est·n equipados con uno de los siguientes dispositivos:
1. Protecciones de goma que se pueden doblar hacia abajo para ver con gafas.
2. Protecciones flexibles que se pueden doblar hacia arriba para ver normal y luego doblar hacia abajo para ver con gafas.
3. Doble las protecciones hacia arriba para ver normal y hacia abajo para ver con gafas.

V. ADAPTADOR TRIPODE
En el caso de que sus prism·ticos estÉn equipados con una toma para el adaptador del trÌpode, tendr· que destornillar el tornillo de la tapa situado en la base de la bisagra de los prism·ticos.

VI. INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO Y LA LIMPIEZA
1. Deje las tapas en las lentillas al no utilizar los prism·ticos.
2. Guarde los prism·ticos con las protecciones para los ojos para evitar el desgaste de las protecciones.
3. Guarde los prism·ticos en un lugar fresco y seco, al abrigo de la humedad
4. Limpie las lentillas con el trapo de limpieza original o con el paÒo Úptico.
5. Para quitar suciedad o huellas dactilares, aÒada una o dos gotas de isopropinol o lÍquido de limpieza para lentillas fotogr·ficas, y limpie la superficie suavemente.
6. Trate los prism·ticos siempre con cuidado. Evite dejarlos caer, ya que podrÍan resultar daÒados.



CUIDADO: DIRECTAMENTE MIRAR AL SOL O A CUALQUIER FUENTE LUMINOSA CON ESTE APARATO OPTICO PUEDE DA—AR LOS OJOS PERMANENTEMENTE.

GARANTIA / REPARACION FUERA DE LOS ESTADOS UNIDOS & CANADA

Enhorabuena por haber comprado un producto de alta calidad. Su aparato Úptico ha sido fabricado para cumplir las normas de calidad m·s severas. Para asegurar un uso correcto, le rogamos siga el contenido del manual de instrucciones adjuntado.

Este producto de BarskaÆ Optics est· completamente garantizado contra cualquier defecto de fabricaciÛn durante un perÌodo de 10 aÒos a partir de la fecha de compra, siempre y cuando haya sido utilizado bajo condiciones normales. Durante este perÌodo es la responsabilidad del distribuidor en cada pals de efectuar gratuitamente reparaciones o sustituciones previa presentaciÛn del recibo de compra original. Esta garantÌa es intransferible, no puede ser editada de nuevo y no cubre daÒos causados por accidentes, utilizaciones no correctas o reparaciones no autorizadas.

Para reparaciones le rogamos devuelva el producto a su punto de compra o contacte con su distribuidor local cuyos datos se pueden buscar en las p·ginas amarillas o en nuestra p·gina web: www.barska.com

Todos los gastos hacia el centro de reparaciones, tanto ida como vuelta, con respecto a desplazamiento, correo, seguros, etc. corren siempre a cargo del propietario. Si la garantÌa no cubre los gastos de reparaciÛn del producto, los gastos para la evaluaciÛn de las reparaciones, los gastos administrativos y de transporte van a cargo del propietario y tienen que ser pagados como muy tarde en el momento del suministro. En el caso de que el propietario no acepte los gastos de reparaciÛn, el propietario puede dejar el producto sin gasto alguno en el centro de reparaciÛn, o puede recuperar el producto no reparado pagando los gastos de las reparaciones, al igual que los gastos administrativos y de transporte como muy tarde en el momento del suministro. No se acepta ninguna otra reclamaciÛn.

© 2003 Barska® Optics www.barska.com

MODE D'EMPLOI DES JUMELLES

I. R...GLAGES OCULAIRES (distance interpupillaire)
Pour rÉgler la distance entre les deux yeux (appelÉe distance interpupillaire) :
1. Tenez les jumelles dans une position de travail normale
2. DÉplacez les tubes de vision vers l'intÉrieur ou l'extÉrieur en manoeuvrant chaque cÙtÉ jusqu'‡ voir un seul champ circulaire (fig.1)

II. MISE AU POINT
a) MISE AU POINT CENTRALE
1. RÉglez la distance interpupillaire
2. Fermez votre úil droit, examinez un objet ‡ l'aide de votre úil gauche puis tournez la molette de mise au point centrale jusqu'‡ ce que l'image soit nette et claire.
3. Ouvrez votre úil droit, fermez votre úil gauche et tournez ensuite la bague de rÉglage dioptrique (sur l'oculaire droit) jusqu'‡ ce que l'objet soit net et clair. Notez l'Échelle de rÉglage dioptrique pour toute utilisation ultÉrieure (fig. 2)
4. DÉs que les deux yeux sont rÉglÉs, il vous suffira d'utiliser la molette centrale pour faire la mise au point sur des objets rapprochÉs ou ÉloignÉs.

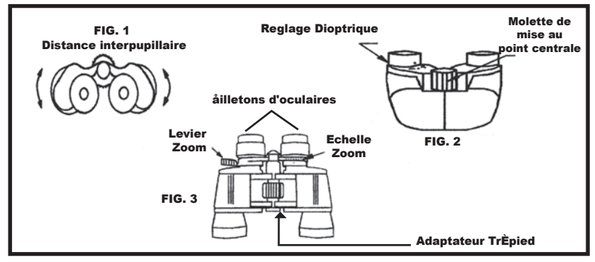
b) JUMELLES ¿ ZOOM
Vous pouvez augmenter ou rÉduire la puissance en utilisant le levier de zoom situÉ prÉs de l'oculaire (fig. 3)
c) JUMELLES SANS MISE AU POINT
Les jumelles sans mise au point sont toujours bien rÉglÉes ‡ toutes distances, et ne demandent plus de rÉglage.
d) MISE AU POINT INDIVIDUELLE
La mise au point individuelle permet de rÉgler individuellement chaque oculaire.

III. ETANCHE - ANTIBU...E
Les jumelles Étanches sont ÉtanchÉisÉes ‡ l'aide d'un joint torique de protection contre l'eau. Les modÉles antibuÉe sont purgÉs au nitrogÈne pour enlever toute humiditÉ interne.

IV. åILL»RES
Vos jumelles sont ÈquipÉes d'un des dispositifs suivants :
1. åillÉres "repliables" en caoutchouc que l'on peut rabattre pour voir avec des lunettes.
2. åillÉres "dÉroulables" que l'on peut dÉployer pour une vision normale ou rentrer pour voir avec des lunettes.
3. åillÉres "extractibles" pour une vision normale, que l'on peut rabattre pour voir avec des lunettes.

V. ADAPTATEUR DE TR»PIED
Si vos jumelles sont ÈquipÉes d'un adaptateur de trÉpied intÉgrÉ, vous devrez dÈvisser la vis de recouvrement situÉe ‡ la base du pivot des jumelles.

VI. INSTRUCTIONS DE CONSERVATION ET DE NETTOYAGE
1. Laissez les protections sur les optiques quand vous n'utilisez pas les jumelles.
2. Rangez les jumelles avec les úillÉres relevÉes pour Éviter les griffes et l'usure des úillÉres.
3. Rangez-les dans un endroit frais et sec qui ne soit pas exposÉ ‡ l'humiditÉ.
4. Pour les nettoyer, essuyez les optiques ‡ l'aide du chiffon de nettoyage original ou d'un chiffon pour optiques.
5. Pour enlever la saletÉ ou les traces de doigt, ajoutez une ‡ deux gouttes d'isopropyle ou de liquide de nettoyage pour optiques photographiques et frottez tout doucement la surface.
6. Manipulez toujours les jumelles avec soin. Evitez de les laisser tomber, ce qui pourrait les endommager irrÉmÉdiablement.



ATTENTION : NE REGARDEZ JAMAIS LE SOLEIL OU UNE AUTRE SOURCE LUMINEUSE AVEC CET INSTRUMENT D'OPTIQUE, CELA POURRAIT ABIMER IRREMEDIABLEMENT VOS YEUX.

GARANTIE/R»PARATION DES OPTIQUES BARSKAÆ HORS DES ETATS-UNIS ET DU CANADA

FÈlicitations : vous venez d'acquÈrir un produit de trÈs haut niveau. Cet instrument optique a ÉtÉ fabriquÉ pour offrir les normes de qualitÉ les plus ÈlevÉes. Pour l'utiliser correctement, veuillez consulter le mode d'emploi ci-joint.

Ce produit BarskaÆ Optics est intÉgralement garanti contre tout dÉfaut de fabrication pendant 10 ans ‡ compter de la date d'achat, dans la mesure ou il a ÉtÉ utilisÉ dans des conditions normales. Au cours de cette pÉriode, il relÈve de la responsabilitÉ du distributeur de chaque pays soit de le rÉparer, soit de le remplacer gratuitement sur simple prÉsentation de la preuve originale d'achat. La prÉsente garantie n'est pas transfÉrable, ne sera pas renouvelÉe et ne couvre pas un quelconque dommage engendrÉ par un accident, un usage impropre ou une rÉparation non autorisÉe.

Pour les rÉparations et les entretiens, veuillez rapporter votre produit au point de vente ou contacter votre distributeur local que vous pourrez trouver dans les Pages d'Or ou sur notre site web : www.barska.com.

Tous les frais de et vers le centre de rÉparation tels que le dÉplacement, les frais de transport, le port, les primes d'assurance etc. sont toujours ‡ charge du propriÉtaire. Si les frais de rÉparation du produit ne sont pas couverts par la prÉsente garantie, les frais de devis de rÉparation ainsi que les frais administratifs et de transport sont ‡ charge des propriÉtaires et sont payables au plus tard le jour de la livraison. Si les frais de rÉparation ne sont pas acceptÉs par le propriÉtaire, ce dernier peut soit abandonner le produit gratuitement au centre de rÉparation, soit rÉcupÉrer le produit non rÉparÉ en payant le devis de rÉparation ainsi que les co˚ts administratifs et de transport au plus tard le jour de la livraison. Il ne sera rÉpondu ‡ aucune autre rÉclamation de quelque ature que ce soit.

© 2003 Barska® Optics www.barska.com